

《起风了（日汉对照·精装版）》

图书基本信息

书名：《起风了（日汉对照·精装版）》

13位ISBN编号：9787562840652

出版时间：2015-1-1

作者：堀辰雄

页数：226

译者：施小炜

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《起风了（日汉对照·精装版）》

内容概要

《起风了》是宫崎骏收官之作原著。小说主要描写了“我”陪伴着身患绝症的未婚妻节子在僻静山林的疗养院中，共同等待着死亡渐渐临近，感受着生的幸福与爱的纯洁和永恒，度过了节子人生的最后几个月。

在与世隔绝的八岳山麓，抛弃俗世的喧嚣，他们的生命中只余下彼此。爱情在这至美之景中愈发深邃。他们共同体味着生之幸福，又为这幸福染有死亡的阴影而悲怆……

小说没有跌宕起伏的情节，只是记录了一段刻骨铭心的纯真爱情，确为典型日本小说所独有的细腻写作风格。

风乍起，合当奋意向人生！

《起风了（日汉对照·精装版）》

作者简介

堀辰雄，日本著名作家。1904年生于东京，是芥川龙之介唯一的弟子。

1930年以小说《神圣家族》登上文坛。

1938年以自身经历为基础创作小说《起风了》。

1941年小说《菜穗子》获中央公论文艺奖。

代表作有《神圣家族》《美丽村庄》《起风了》《菜穗子》等。

他擅长以细腻笔触描绘人物纤细敏感的内心感受，作品氛围哀婉缠绵。

施小炜，翻译家、学者，旅日多年。毕业于复旦大学外文系日本语言文学专业，毕业后留校任教。后留学于日本早稻田大学大学院日本文学研究科，并执教于日本大学文理学部。

主要译著有：

村上春树《当我谈跑步时谈些什么》

村上春树《1Q84》第一、二、三部

村上春树《天黑以后》

村上春树《没有色彩的多崎造和他的巡礼之年》

日本著名女作家川上弘美的《老师的提包》等多部译著。

《起风了（日汉对照·精装版）》

书籍目录

序曲002 序曲003

那些连绵夏日，当你站在遍地芒草丛生的草原中聚精会神地作画，我便总是横身斜躺在近旁的一株白桦树荫里。于是到了黄昏时分，你搁下画笔来到我的身畔，随之便会有一段时间，我们俩伸手搂着彼此的肩膀，极目远眺天际那唯独周缘镶着茜红色的大团积雨云覆盖下的地平线。从暮色苍茫的地平线边，仿佛反倒有某种生命正待降生一般……

春016 春017

三月了。一日午后，我像平素一样，假作信马由缰的散步途中顺便路过，走访了节子的家。大门内里的花木丛中，头戴工人们常戴的那种大草帽的节子父亲手执剪刀，正在修剪身旁的树木。我一看见他，便像小孩子一般撩开树枝走近他身边，三言两语地寒暄了几句之后，就立在那里满心好奇地瞧着他干活。当整个身子都埋没于花木丛中，便可见纵横交织的细小枝条上，不时会有白色的物体隐约闪烁。那些似乎全是花蕾……

風立ちぬ048 起风了049

我们乘坐的火车翻越了好几座山岭，蜿蜒驰过好几条深谷，又久久穿行在陡然开阔起来、布满葡萄园的台地，随后终于开始了驶向山岳地带的没完没了、执着不懈的攀登时，天空变得更低了，方才还遮天蔽地的莽莽黑云，霎时间变得七零八散，四下游走，甚至直冲着我们的脑门子逼压了过来。连空气也开始透出彻骨的寒意。

冬132 冬133

一九三五年十月二十日

精彩短评

- 1、真不是一本适合做摘抄的书，截取一些句子出来，就是一种唐突的破坏。不在整体中感悟，就决然地在笔记本上失去灵性。据说有有声书，想来听着一定极美。
- 2、和绝症女孩的悲伤恋情 这翻译着实不喜欢
- 3、花了三天，每天抽出半个多小时阅读。薄薄的一本中篇小说，因为先前去过译者的签售会，便对这本书的总貌有大体了解。全篇对于自然景物之描写着墨很多，倒是营造出淡淡的忧伤感，男主角和节子的爱情就如同他所见到的爱情风景一样纯粹美好。不过节子的形象实在太淡，不及男主角自己对于人生自然的思考来的印象深刻。
- 4、几乎无节制地使用「かのように」、「いくぶん」、「何気なく」、「なんだか」、「なんとなく」、「どうやら」之类的模棱两可的表述方式。日本作家那极致的细腻敏感和谨小慎微可谓纤毫毕现。
- 5、风乍起，合当奋意向人生。
風立ちぬ、いざ生きめやも。
- 6、莫名其妙。与动画完全不同
- 7、其实没大读懂，即使这样也觉得美。译得很优美。
- 8、的确有几个细节产生共鸣 但是总体并没有觉得非常感人
- 9、很细致，有点懂又有点不懂，

相互理解的灵魂难能可贵

相互依赖的生活幸福可能也是需要看人的。

看的时候脑海一直有画面出来，

生命那么可贵，而健康活着的人为什么不努力去幸福起来呢。

需要心的宁静和自身的爱吧。

- 10、文章无情节，描写细腻，日语比翻译好很多倍。
- 11、自己读着读着就会随作者对自然和重症恋人的描写而出神，这本书前后大概用了两小时读完了，是的，如若翻译能更优美些大概更能让我们体会到作者的心境。可作为发呆读物，以及，喜欢书里引用的里尔克《安魂曲》里的诗。“我拥有死者，我听任他们离去/我惊异地看到，他们与传闻迥异/他们立刻习惯了死亡/如此笃定，如此安逸/然而唯独你——你是那唯一/返身归来的 你掠过我 你/四下彷徨 撞上什么物体/于是他们发出声响 出卖你/”。
- 12、只看了译文都觉得心好累。。。
- 13、起风了，我们也要努力生存。纯净凄美的爱情，一草一木一词一句都蕴含着深沉的悲伤
- 14、只是倒过来因为电影，因为海滨墓园哪句诗去看了这本书，只是宫崎骏只用了上半句的意思，而起风了，要努力活下去，后面则是无需如此，整本书散发着生死由命，就这样吧的感觉；某种程度上宫崎骏为小说创作的男主角还是很有血肉的
- 15、2016.10
- 16、看完译文 没看过其余版本 并不敢妄加揣测 果然然是名译
やかで 译为“未几 俄而 少顷”及其他不胜枚举的文邹邹的笔触。当然 原文也如此 极少的片假加上大量汉字词big绝对高。但看起好累 只想好好学日语。金句『風立ちぬ、いざ生きめやも』各人自行解读。
- 17、可能是早期听过的一档节目里知道的这本书，唯美，哀婉，充满伤逝之感.....山风，大雪，落叶，他也是两个真心相爱的人之间的一场纯粹的与世隔绝的爱情.....看完才发现是自个儿学校出版社印的版本，也是好巧，好巧哈哈
- 18、起风了，下雨了，在每个阴郁的天气里，都应该想想这样温暖的故事，鼓励自己为了生的美好而努力地活着

《起风了（日汉对照·精装版）》

- 19、第一次看没有男主角名字的书，不过写得真的很细腻，不会让人感觉啰嗦
- 20、看完“春”的部分，就联想起《挪威的森林》，实在是不想接触这种在生死边缘没有什么希望的作品，就不再读下去了
- 21、相当美好的一本书~到处都透着爱和温柔~悲伤之感并不浓重，更多的是感动。这样的爱伤感又美好~无论生死，爱都让人有力量
- 22、20160924

- 23、为了宫崎骏电影看的，虽然文字很优美感情细腻，但并没有什么触动。原来电影只是借鉴了爱情部分
- 24、新感觉派
- 25、只想说，看着看着就哭了起来
- 26、1.2 132k 《起风了》《风立ちぬ》
幸福の思い出ほど幸福を妨げるものはない
对幸福的追忆恰是幸福最大的障碍
看着挚爱慢慢的死去，内心痛苦却不能表露！回忆往事，已不再！
相比女主节子在心爱的人陪伴下面带微笑地慢慢死去也许应该会轻松一些吧！
生死离别之际，小心翼翼的保护对方的感受，留下最后的美丽，即使起风了，也执着的爱！又感人，又凄凉！
决定看一下宫崎骏拍的这部电影
- 27、跟电影完全不一样。书特别平淡，所有的心动都是微妙的淡淡的个人的。日文竟然还有一些错的地方（包括假名标音）....我觉得这版的翻译挺好的
- 28、幸福的最大阻碍~就是对幸福的追忆~
- 29、因为想学日语，期望有一天能读下来。
- 30、很美，跟电影很不一样
- 31、風立ちぬ
- 32、繁复又乏味，翻得还看不下去TT嚼蜡的心情看完了一点都不感动
- 33、淡淡的深情~~
- 34、去图书馆莫名借了这本日汉对照的书。觉得翻译的很好呀，我认识了很多不认识的汉字。封面也很棒，所以我才借的嘛。日语我看不懂，之前总是说要学日语学日语，但总是一再搁置，当然好的翻译也是建立在好的原作基础上的。风乍起。合当奋意向人生。
- 35、文字很美~
- 36、在懵懂的年纪，男女主人公相遇，并约定相守相依。后女主不幸被病魔纠缠却始终保持一颗善良的心，不让在爱情和事业之间举棋不定的丈夫增加负担，也因为她的善心，使男主不懂怜惜，最终让他后悔莫及。
- 37、非常平淡的故事，感受到了生死的重要，但是实在食然无味
- 38、女主弥留之际，男主在与世隔绝之所与其共度最后时光，感受爱情的至纯至美，思考生之意义。这样幸福而悲怆的时光，在现代社会忙碌的光景下，似乎太奢侈了。
- 39、最后两节。不要预设它是小说。它是散文...
- 40、在入伏之日收到友人赠书。相当纯爱的故事。
- 41、风乍起恰将奋意向人生
- 42、本来为一边学日语一边读的，可这就像刚学ABC就像看英文原著一样不现实。故事是我以前很喜欢的日式哀伤，记得大概十七八岁时构思过和这本小说很相似的故事，除了男主为女主写小说这事，其他的都好像。后来我才知道，如果要去照顾这样深爱着的重病女孩，她不太可能像书中节子那样温顺娴静，她可能是林黛玉那样的。。哎，那个时候的幻想啊，一去不复返啦。
- 43、1 情节很是简单；时间转换，叙述、日记体、回忆的切换很新颖
2 人物的心路描写总是冷不丁跳出作者的一些人生感悟；
3 【我一直以为我的人生周围只有那么一点光，但其实和小木屋的光一样，比我想象的多很多。或许这些灯光在无意识中照亮了我的人生。】
4 【起风了，也要努力活下去。】
- 44、还是电影比较精彩。。。

《起风了（日汉对照·精装版）》

45、前面一直只是觉得翻译得很细腻，只想看到结局是什么。看到后面节子去世后男人的孤独让我觉得有被戳中的心酸。

《起风了（日汉对照·精装版）》

精彩书评

- 1、朋友圈看到转发的官方微信的施小炜老师翻译的版本的预售，买了一本来收藏，还有施老师的亲笔签名，和一张书签很赞。之前看过动漫和电影，很感动。小说《起风了》是堀辰雄根据20世纪30年代在轻井泽养病的经历撰写的自传体爱情小说，原型名叫矢野绫子，在与作家邂逅的次年冬天因肺结核去世。小说中女主角名叫节子，而电影中女主角名叫菜穗子，同样来自作家1941年发表的另一部小说《菜穗子》。《起风了》是堀辰雄译自法国诗人瓦雷《海滨墓园》的一句诗，“风立ちぬ、いざ生きめやも（纵有疾风起，人生不言弃）”，而法语原文的意思却是“起风了，活下去吗？就不了”，又是一个意思大相径庭、“学海无涯”似的“美丽错误”。宫崎骏在观看《起风了》完成品时，不禁感动落泪，他自言这种情况尚属首次。
- 2、女主弥留之际，男主在与世隔绝之所与其共度最后的时光，感受爱情的至纯至美，思考生之意义。这样幸福而悲怆的时光，在现代社会忙碌的光景下，似乎太奢侈了。读完也说不上悲伤什么的，大概是日本小说惯常的调调吧，不过内心感受到了纯净温暖。
- 3、买了本儿日汉对照本的书，白色的封皮，特别宁静，为颜值买单的好少年，爱写良辰体的中二病，，，药不能停啊！！这是个纯纯的青春里的伤感的爱情故事，男主角爱上了得绝症的女主角，爱上了就是爱上了，然后就订婚了，然后一起去疗养治女主角的病，然后没治好，然后男主角自己躲到山里治自己的心病，结尾有亮光的感觉。翻译据说是好的，什么时候能读另一半的日文版呢？希望不会放到地老天荒！还有我希冀已久的泰国潜水证，习练空手道.....少读点儿书，可能会好些！为什么总是教育年轻人要多读书呢？读书里就没有懒惰和逃避的嫌疑吗？读再多的书，哪本也不是你自己写的呀，最多也就是断章取义得知道点儿别人思想和精神的皮毛！2015年的最后三个月，我立志，，，少读书！！嗷~~~这个，还是要看动画比较好~~~

《起风了（日汉对照·精装版）》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com